

**Анотація курсу курсу «Практика перекладу II» (французька мова)  
для студентів 3 курсу денної форми навчання  
Викладач: Сатановська Г. С.**

**Назва:** Практика перекладу II (французька мова)

Навчальна дисципліна розрахована на підготовку кваліфікованих філологів за спеціальністю «Мова та література, переклад» .

**Тип:** дисципліна професійної та практичної підготовки.

**Термін вивчення:** 5-й та 6-й семестр (денна форма навчання).

**Кількість кредитів:** 6.

**Мета навчальної дисципліни:** формування у студентів іншомовної комунікативної компетенції та здійснення в процесі навчання виховання, освіти і розвитку особистості студента; набуття студентами мовних, лінгвокраїнознавчих, культурологічних знань; розвинення практичних навичок і вмінь двостороннього усного та письмового перекладу, а також забезпечення засвоєння студентами фахової термінології, її значень і сфер вживання.

**Результати навчання:**

У результаті вивчення курсу студент повинен

**знати:**

1. Найбільш складні морфологічні, стилістичні, синтаксичні та лексичні явища французької мови в її порівнянні з українською мовою, найголовніші поняття термінології соціально-політичної системи Франції, діяльності європейських та всесвітніх організацій, економічної системи Франції, банківської справи, структури та діяльності французьких підприємств, відділу продаж підприємств, ведення бухгалтерії, транспортної системи;

1.1. Термінологію даних галузей, її значення й сферу вживання;

1.2. Типові проблеми, що виникають під час галузевого перекладу;

1.3. Типи, види перекладу й засоби досягнення передачі змісту повідомлення іноземною мовою засобами рідної мови і навпаки у галузях, що вивчаються;

**вміти:**

1. Аналізувати та правильно перекладати еквіваленти, які застосовують на різних мовних та текстових рівнях, а також синонімічні, антонімічні ряди, специфічні терміни французької та української мов в галузі міжнародних суспільно-політичних відносин;

1.1. Перекладати у двосторонньому режимі (з французької мови на українську та з української мови на французьку) тексти, що відносяться до економічної системи Франції, її підприємств, банківської системи, відділу продаж підприємств, ведення бухгалтерії, транспортної системи економічної системи Франції, її підприємств, банківської системи, відділу продаж підприємств, ведення бухгалтерії, транспортної системи; соціально-політичної системи Франції, діяльності європейських та всесвітніх організацій, в усній (послідовний переклад і переклад з аркуша) та письмовій формах.

1.2. Вміти робити правильний вибір засобів та прийомів перекладу.

**Спосіб навчання:** практичні заняття

**Методи викладання:**

- Словесні методи: розповідь, бесіда.
- Наочні методи: демонстрація, ілюстрація.
- Практичні методи: обговорення ситуацій, дискусії, вправи. Серед вправ виділяють:
  - а) усні вправи;
  - б) письмові вправи — аудіювання, переклад.
- Робота з підручником.
- Робота з аудіо та відео матеріалом.

**Методи оцінювання:** оцінюється за 100-бальною шкалою після написання протягом семестру однієї контрольної роботи та закінчується іспитом.

**Мова викладання:** французька.